



*TRƯỜNG*  
**HÀ-SĨ-QUAN**  
QUÂN-ĐỘI VIỆT-NAM CỘNG-HÒA  
*The National Military Academy*

WASON  
U  
660  
V5  
T86+

Biểu-sử

## TRƯỜNG HẠ-SĨ-QUAN Q.Đ.V.N.C.H.

### NĂM 1951 :

— Trường được thành-lập tại Vat-Cháy thuộc tỉnh Quảng-Yên (Bắc-Việt) với nhiệm-vụ huấn-luyện Biệt-Động-Đội và lấy tên là Trường Biệt-Động-Đội.

### NĂM 1954 :

— Sau ngày đình-chiến, Trường được di-chuyển vào miền Trung và đóng tại Suối-Dầu, Nha-Trang hợp nhất với Trường Huấn-luyện Quân-sự Địa-phương số 4 với nhiệm-vụ huấn-luyện các khóa-sinh lớp CC 1 CC 2 Bộ-Binh.

### NĂM 1955 :

— Trường được di-chuyển về xã Phú-Xương, Nha-Trang (Địa-điểm Trường hiện nay) với danh hiệu Trường Biệt-Động-Đội và Thề-Dục.

— Suốt thời-gian từ 1955 đến 1958, Trường đã đảm-nhận việc huấn-luyện các khóa :

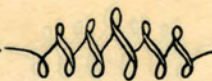
- Biệt-Động-Đội.
- Thám-Báo.
- Phấn Du-kích.
- Thề-Dục Quân-Sự.
- Quyền-thuật và Nhu-đạo.

Và huấn-luyện các khóa Cán-Bộ Bộ-Binh cho :

- Quân-Y Dược-Sĩ.
- Liên-đoàn Đặc-biệt.

— Ngày 1-11-1958, Trường được đảm nhận nhiệm-vụ mới và đổi tên là :

TRƯỜNG HẠ-SĨ-QUAN Q.Đ.V.N.C.H.



## BRIEF HISTORY

### *of Vietnam Armed Forces N.C.O. Academy*

**1951 :**

— Our school was founded at Vat-Chay, province of Quang-Yên (North Vietnam) with the mission of training rangers and its name was the « Ranger Training Center ».

**1954 :**

— After the Geneva Agreement, our school was transferred to Suoi-Dau, Khanh-Hoa, Center Vietnam. The Local Military School No. 4 was integrated into the Vietnam NCO Academy with an overall mission of training basic infantry courses (CC 1 and CC 2).

**1955 :**

— Our school was transferred again to Phu-Xuong village, (the present location) and was called the Ranger Training and Physical Training Center.

— From 1955 to 1958 the school had organised and conducted the following courses :


- Ranger course.
- Reconnaissance course.
- Anti-guerilla course.
- Military physical training course.
- Boxing and Judo course.

It also gave infantry training to cadre of the following units :

- Medical and Pharmaceutical units.
- Special Units.

— From November, 1, 1958, the school received a new mission and its name was then changed to the :

**VIETNAM NATIONAL N. C. O. ACADEMY**



**NHIỆM - VỤ TRƯỞNG HẠ-SĨ - QUAN Q.Đ.V.N.C.H. :**

**Huấn - luyện :**

- Lớp đặc-biệt Sĩ-Quan Chuẩn-Úy hiện-dịch.
- Lớp đào-tạo Hạ-Sĩ-Quan.
- Các lớp quân-sự khác do Bộ Tổng-Tham-Mưu giao-phó.

**KHẢ - NĂNG HUẤN - LUYỆN :**

- Huấn-luyện thường xuyên cho 1.200 khóa-sinh.
- Trong trường hợp khẩn cấp có thể huấn-luyện 2.000 khóa-sinh.

**MỤC - ĐÍCH HUẤN - LUYỆN :**

**Tinh - thần :**

- Trách-nhiệm.
- Kỷ-luật.
- Danh-dự.
- Đức-tính gương mẫu của người cán-bộ.
- Lòng nhiệt thành đối với đời binh nghiệp.

**Thề - chât :**

- Sức khỏe bền bỉ.
- Chịu đựng khắc khổ.

**Quân - sự :**

- Tác-xạ hay.
- Chiến-thuật giỏi.

**PHƯƠNG - PHÁP HUẤN - LUYỆN :**


Lý-thuyết ít, thực-hành nhiều :

- Lý-thuyết : 15 %.
- Biểu-diễn : 05 %.
- Thực-hành : 80 %.

**PHƯƠNG - CHÂM :**

Muốn chiến thắng người cán-bộ phải :

- Chỉ-huy vững.
- Tác-xạ hay.
- Chiến-thuật giỏi.



**MISSION OF THE ACADEMY :**

**Training :**

- *Officer candidate course.*
- *NCO course.*
- *Other course as directed by the General Staff.*

**TRAINING CAPABILITIES :**

- *Present capacity : 1.200 students.*
- *Training capabilities in emergency : 2.000 students.*

**TRAINING OBJECTIVES :**

**Moral qualities :**

- *Responsibility.*
- *Discipline.*
- *Honor.*
- *Personal example.*
- *Enthusiasm for the military mission.*

**Physical qualities :**

- *Endurance.*
- *Physical Stamina.*

**Military aptitudes :**

- *Marksmanship : Expert in : weapons firing.*
- *Tactics : Sound Tactics.*

**METHODS OF INSTRUCTION :**

*Theoretical training followed by a maximum of practical work.  
Minimum theory, maximum application.*

- *Theory : 15%.*
- *Demonstration : 05%.*
- *Application : 80%.*

**THE MOTTO OF THE ACADEMY :**

*To be victorious, the cadre must have these qualities :*

- *Positive leadership.*
- *Expert marksmanship.*
- *Sound tactics.*

# Huấn luyện

## TRAINING

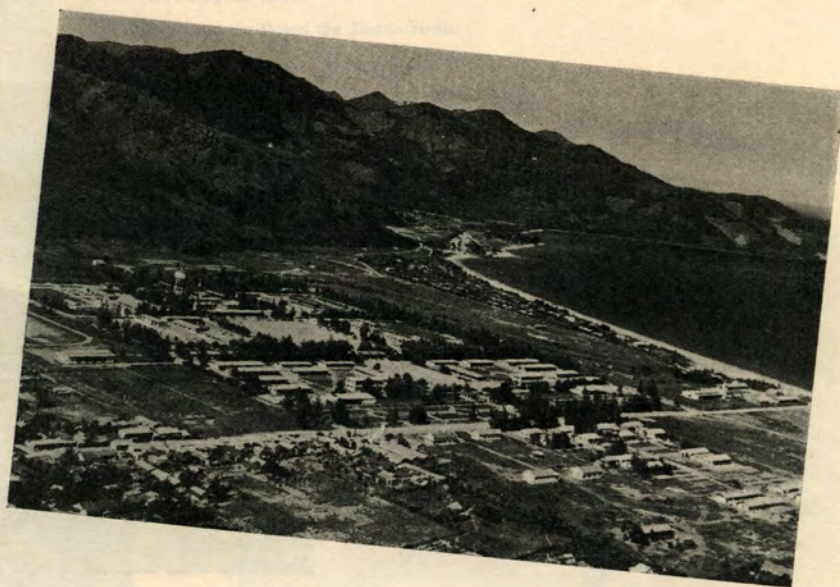


*Nha-Trang đẹp, Nha-Trang thơ mộng, có Tháp Bà cổ kính, có Cầu-Đá nên thơ, có Hòn-Chồng âu yếm, có Hòn-Yến nhấp nhô...*

Nhatrang is beautiful and poetic with Thap-Ba Temple, ancient and respectful, the Cau-Da romantic stone pier, with Hon-Chong affectionate superposed stone and Hon-Yen (swallow Island) jutting its head above the water...

*Cách Nha-Trang 5 cây về phía Bắc, xa xa những mái nhà tôn ẩn hiện dưới hàng dương liễu như báo hiệu nơi đây có sức sống mãnh liệt. Thì kia...*

Five kilometers north of Nha-Trang lies a community of tin roofs among rows of tall pine trees, suggesting strength and vitality by its continuing growth... And there.



*Dưới chân Hòn-Khó tọa lạc một mái trường : « TRƯỜNG HẠ-SĨ-QUAN Q.Đ.V.N.C.H. ».*

At the foot of Hon-Kho Hill stands « TRUONG HA-SI-QUAN Q.D.V.N.C.H. », the National NCO Academy of Viet-Nam.



*Người dân Đồng-Đề đã quá quen thuộc với mái trường này. Sáng sớm tinh sương, tiếng la tiếng hét : « Một ! Hai ! Ba ! Bốn ! Một Hai Ba Bốn, Đào-Tạo ! Đào-Tạo Khỏe » như thúc dục mọi người trở dậy.*

The people of Dong-De are very familiar with the school's activities. The loud count of One ! Two ! Three ! Four... One Two Three Four, NCO, NCO Strong in the early morning hours seems to awaken everybody in the community.

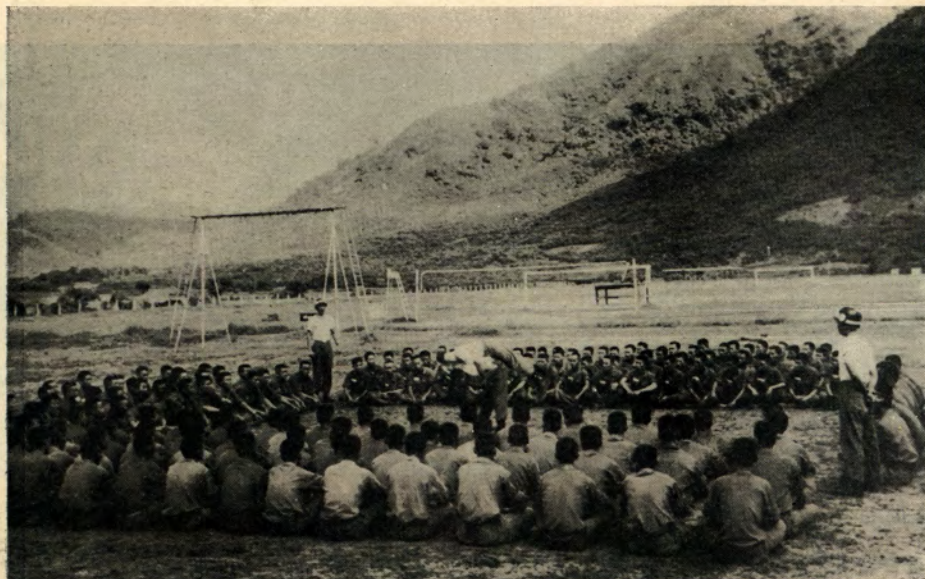
*Chúng tôi tập thể-dục bên bờ Đại-dương sức lực con người như muốn vươn theo sức mạnh cao cả của trùng dương.*

We exercise along the beach, the strength of the soldiers seems to match the might of the sea...



*Rồi tập cận chiến.*

Then we practice hand to hand combat.





*Rồi đánh lưỡi lê.*  
Followed by Bayonet Drill.



*Vượt dây tử thần.*  
And then go Down the Death Slide.



*Buồng dây kính dị.*  
Across the rope traverse.



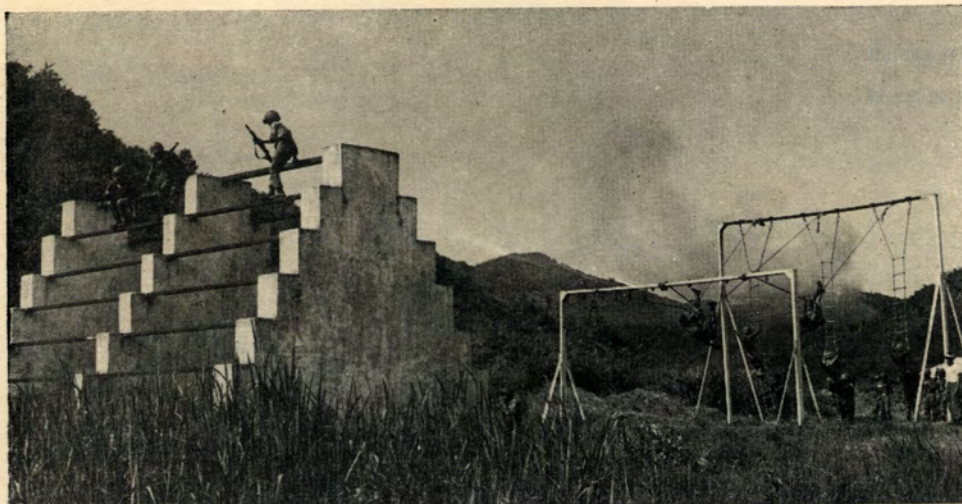
*Khi tuột núi...*

Rappel down the cliff...



*Lúc leo thang...*

*Cross the frame...*



*Khi qua « chướng ngại ».*

*Run through obstacles.*

*Trở về cầu dây*

*Come back to the rope bridge*





*Trung-liên hay...*

**Be Good in Bar firing...**



*Tiêu-liên giỏi.*

**Excellent in submachine gun.**



*Đội-bác tài.*

**Skilful in 57 mm Recoiless Rifle.**



*Các-bìn khéo.*

**Clever in firing the carbine.**



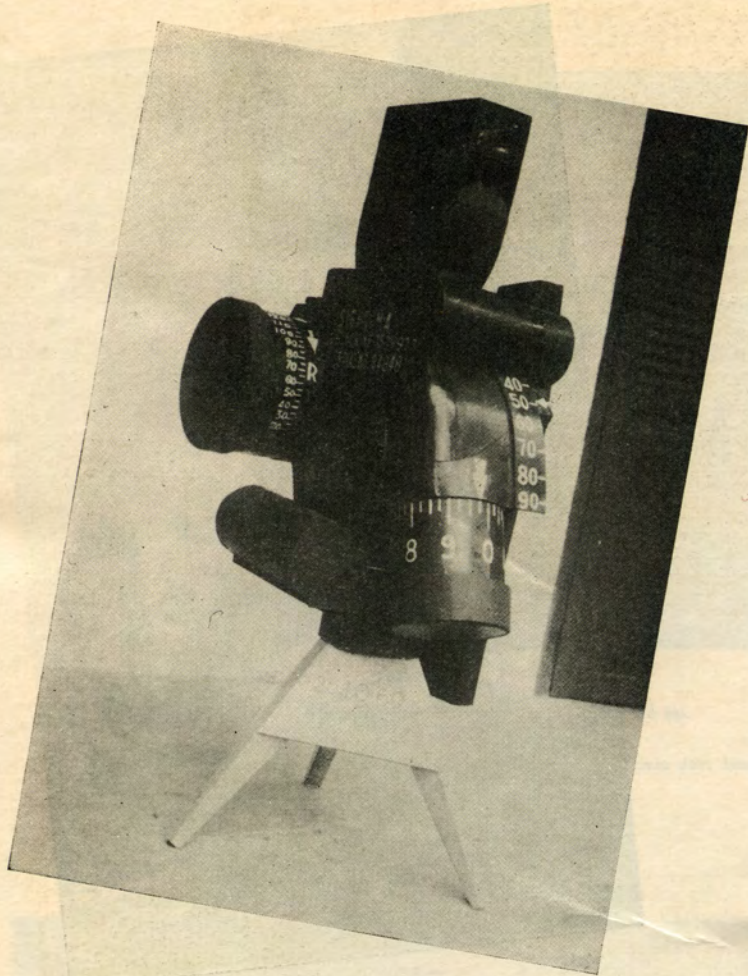
*Rời phá mìn.*

And then we set off the mines.



*Rời bắn đột nhiên.*

Go through the combat firing range.



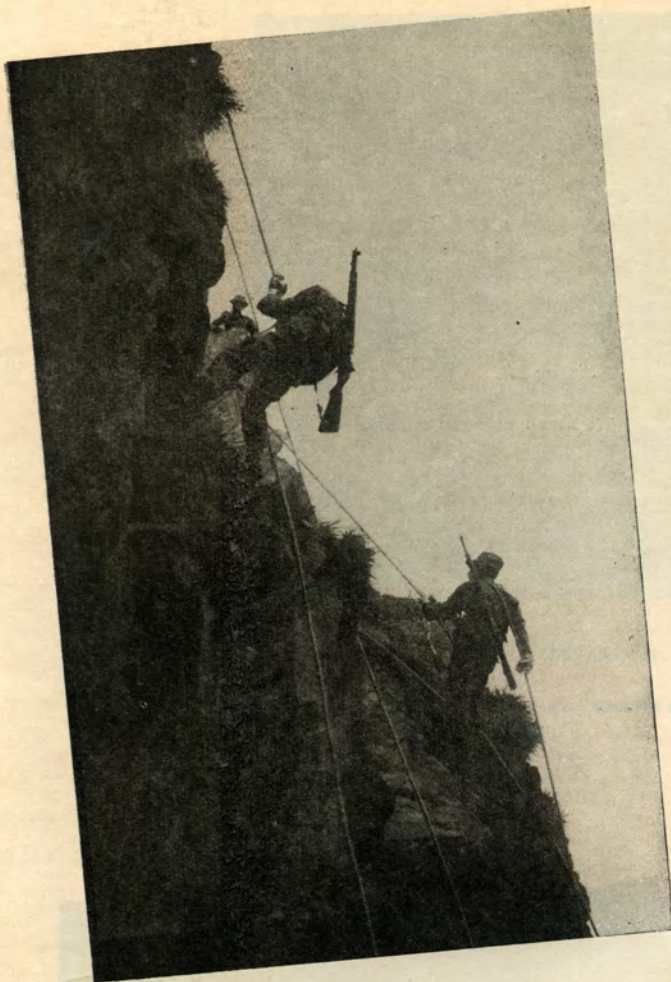
*Rối súng cối.*

We have training in mortar.



*Rối lựu đạn.*

In grenades.



*Người chiến-sĩ tung hoành khắp chốn. Nay đánh đảo...*  
The soldiers are everywhere : today assaulting an island...



*Mai tấn công.*  
Tomorrow taking a position by assault.





*Một đờ bộ.*

The next day, landing again.



*Đặc-biệt về du-kích chiến, Nhà Trường huấn-luyện kỹ càng như :*

Special attention is given to anti-guerilla warfare like :



*Phản phục kích.*

Counter attack of an ambush.

*Tuần thám.*

Reconnaissance patrols.



*Đột kích.*

Raids.





*Lý-thuyết đi đôi với thực-hành : Nghiên-cứu Phi-cơ ảnh bằng dụng cụ tối tân.*

The theory must go along with the practical work : We study the photo map with the latest equipment.



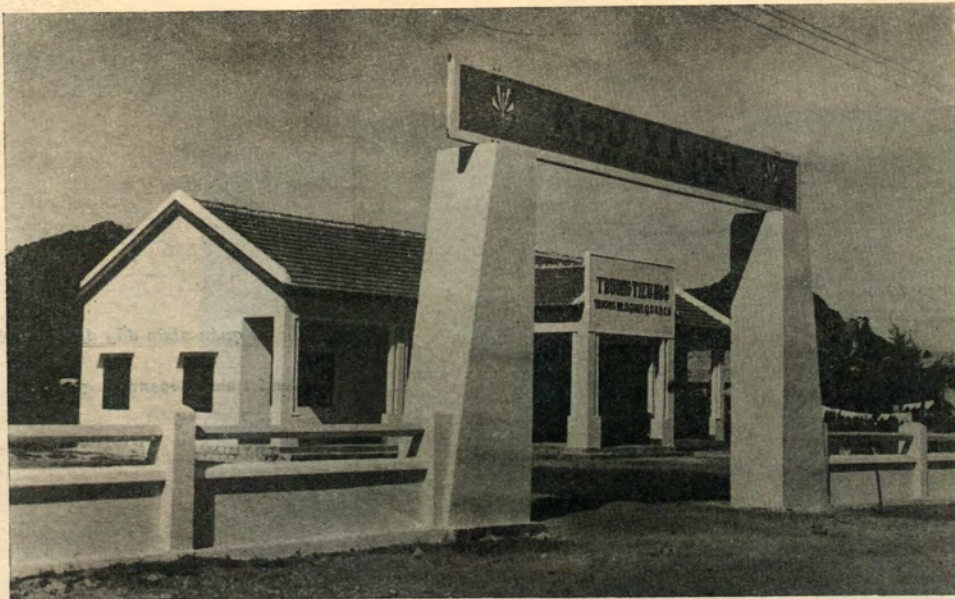
*Gửi công-diện bằng L-19.*

Send messages by army aircraft.

# **HOẠT-ĐỘNG XÃ-HỘI**

**SOCIAL ACTIVITIES**

---



*Khu xã-hội nhà trường với những tòa nhà sạch sẽ : Đây trường tiểu-học.*

The social Center with its clean houses : here is the Elementary school.

*Kia Chẩn-y-viện.*

There the Dispensary and Maternity ward.



*Nợ Quán tiếp-vụ.*

The Post Exchange.



Lại thêm :

In addition to those facilities are :



*Cư-xá quân-nhân đầy đủ tiện-nghỉ.*

**Comfortable dependent quarters.**

*Với ấu-trì-viên.*

**Playground for children.**



*Nhà thờ.*

**Church.**





*Sân chơi thể-thao.*

A volley ball Court.



*Thám hiểm dưới biển và săn bắn cá.*

Underwater exploration and spear fishing.



*Hội quán Sĩ-quan.*

The Officer's Club.





Phòng đọc sách.

The reading room.



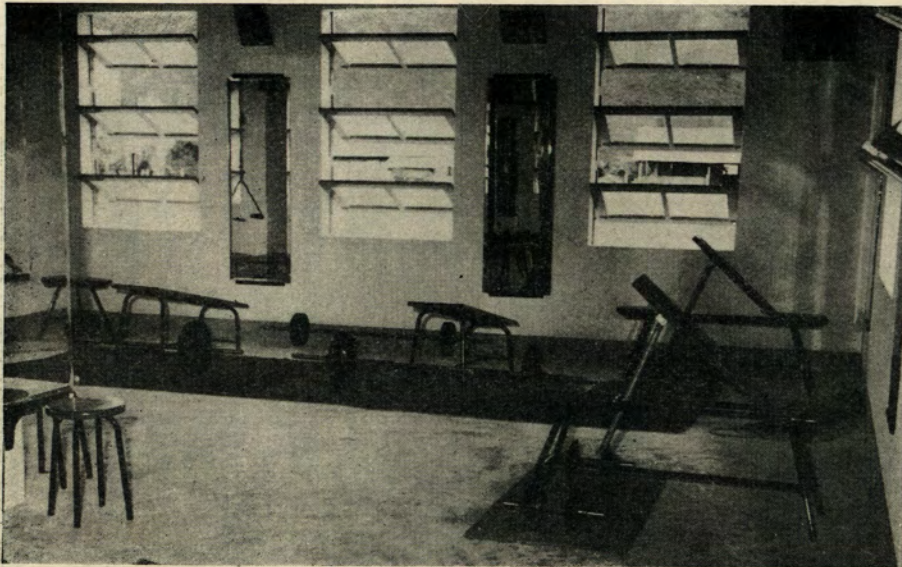
Phòng ăn.

The dining room.



*Nhà thể dục Thẩm Mỹ.*

**Club for Aesthetic Sport (Body Beautiful sport).**



*Với dụng cụ đầy đủ.*

**Fully Equipped.**



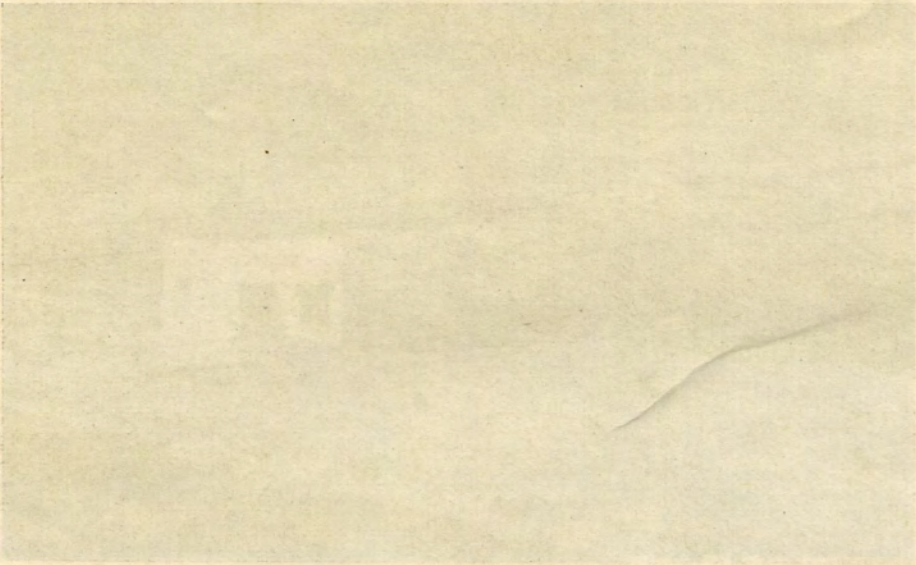
*Nhà thủy tạ.*

The Beach Club.



*Và đây đêm văn-nghệ đánh dấu tình « Huynh-đệ chi binh ».*

And a theatrical night that marks the brotherhood among men of arms.



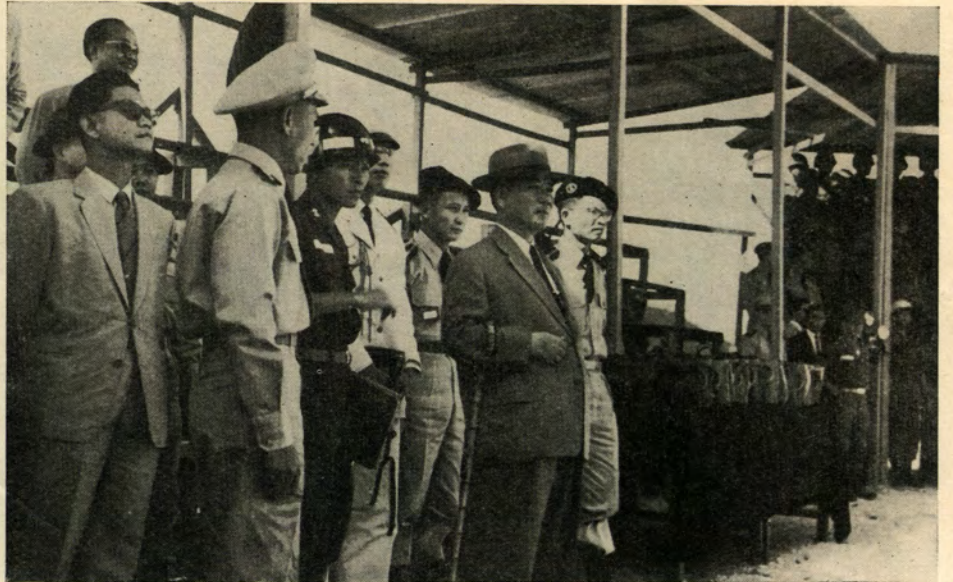
*Thăm viếng và Mãn khóa*

VISIT AND GRADUATION CEREMONY

---

*Một vinh dự lớn cho trường chúng tôi.*

A great honor was bestowed upon our Academy.



*Ngày 12-8-1960 Tổng-Thống V.N.C.H. đã đích thân tới thăm các cơ-sở huấn-luyện.*

On August 12, 1960 the President of the Republic came to visit our Academy and observe the training.



*Người đã đi xem lớp học tự-tin : « Vượt cầu dây ».*

Here he is watching a rope bridge crossing (a confidence course).



*Vị Tổng Tư Lệnh tối-cao Q.Đ.V.N.C.H. đang chăm chú nghe Đại-Tá CHT.*

The Commander in Chief of the Republic of Viet-Nam Armed Forces is listening to the Commanding Officer of the Academy.



*Trình bày về phương pháp huấn luyện hiện đang áp dụng tại trường.*

Explaining about methods of instruction presently applied in our Academy.



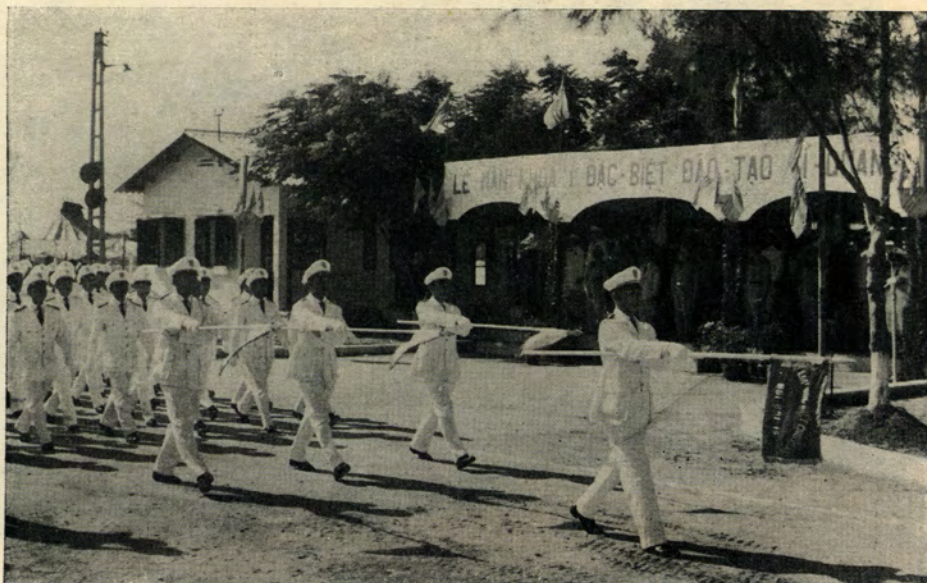
*Đại-Tướng Tổng-Tham-Mưu Trưởng cắt băng khánh thành Chân-y-viện.*  
Dedication ceremony by the General Chief of Staff RVNAF.



*Sĩ-quan các nước bạn đến thăm giảng đường chiến-thuật.*  
Officers from friendly countries visit a tactics classroom.

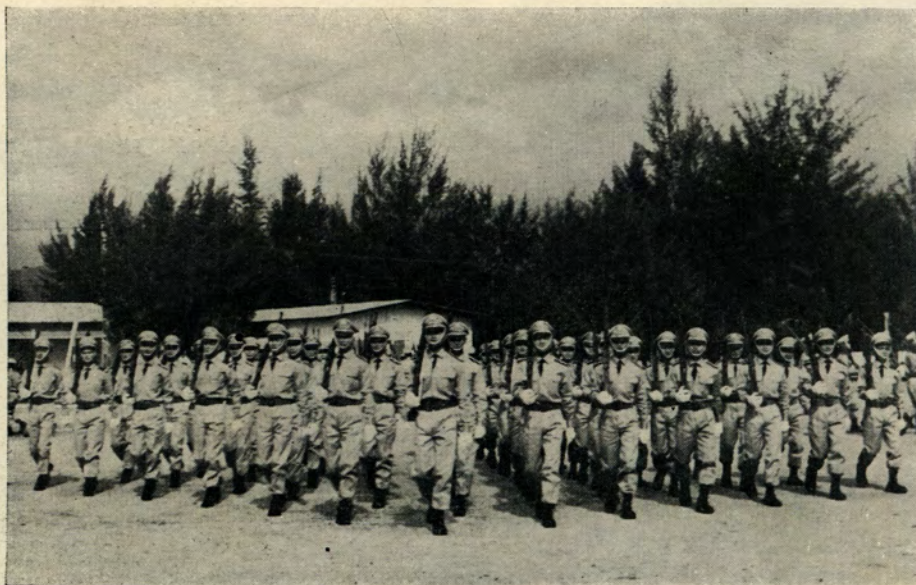
*Thế rồi, ngày mãn khóa đến...*

**Then comes graduation day...**



*Hình ảnh những chàng trai trẻ oai nghiêm...*

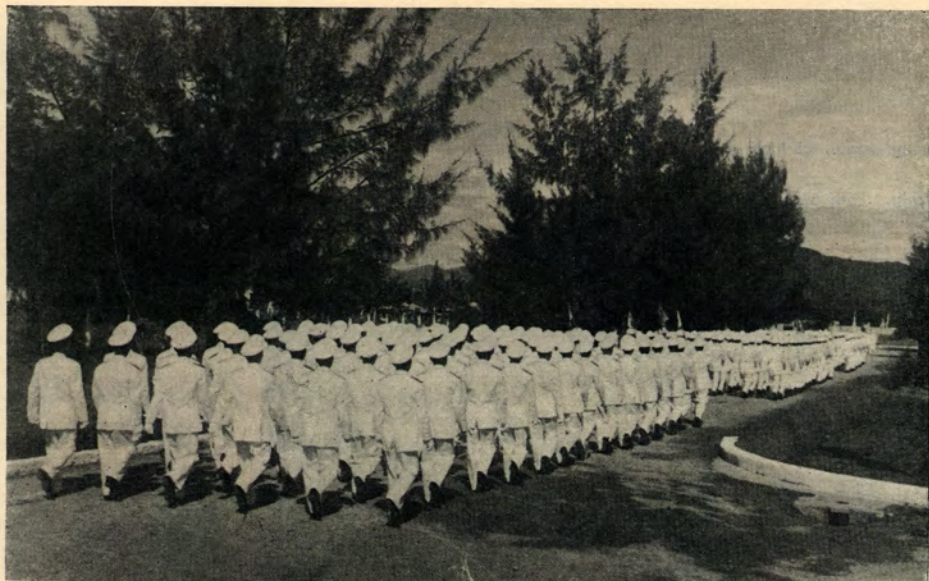
**Dignified young officers...**



*Hùng dũng.*

**Resolutely.**





*Bước đều theo nhịp trống tiếng kèn...*

**March to the rhythm of drums and bugles...**

*Lòng siết bao cảm-động khi được Tổng  
Thống V.N.C.H. gắn cấp hiệu.*

**What a thrill when the insignia of rank is  
pinned on by the President of the Republic of  
Viet-Nam.**



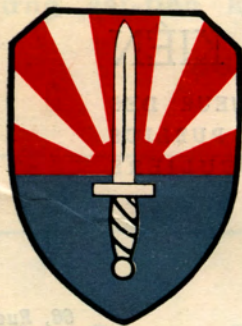
Rồi mai đây mỗi người một ngã... và hình ảnh...

Then each one goes his way... but the image...



Chàng chiến-sĩ « Giéo thái-sơn nhẹ tựa hồng mao » ấy chẳng bao giờ  
xóa nhòa trong tâm trí chúng tôi.

Of the soldier « Considering death as light as a feather » will remain  
forever in our mind.



DIỆP-NANG-QUANG  
QUANG-HOA

VIỆT-NAM - VIETNAM  
NHA-TRANG

THÂN CẤP

Tạp hợ v.v...  
Bộ ỹ các hiệu máy may

NHÀ THẦU  
**NGO THANH HA**

*Chủ hiệu BẮC ÁI*

VĂN-PHÒNG : *Số 2, đường Độc-Lập*

Điện - thoại số 77

NHA-TRANG

**U'NG - KIÊN**

ENTREPRENEUR DES  
TRAVAUX PUBLICS  
& PARTICULIERS

*66, Rue Nationale N° 1*

Boîte Postale 51

NHA - TRANG

DIỆP-NĂNG-QUANG  
**QUANG-HOÀ**

*23 B, đường Độc-Lập*  
NHA-TRANG — VIETNAM

THẦU CẤP :

Dụng-cụ - Thực-phẩm  
Văn-phòng - Vật-liệu Kiến-trúc  
và

Đại lý các hiệu máy may  
Tạp hóa v. v. . .

# **PHƯỚC-HÙNG**

29, đường Phạm-ngũ-Lão, 29 — SAIGON

(Sau trạm chánh Autobus)

Điện-thoại : 23.664



**NHÀ SẢN-XUẤT VẬT-DỤNG QUÂN-TRANG**

đã được tín-nhiệm lâu năm

Quý Ngài sẽ được hài lòng

về những cải-tiến kỹ-thuật

**QUÂN-TRANG chuyên-nghiệp**

# **Đại Khách-Sạn Nha-Trang**

**GRAND HOTEL NHA-TRANG**

42, Đại-lộ Duy-Tân — NHA -TRANG

(VIỆT-NAM)

Điện-thoại số 59 — Hộp thư số 11



**PHÒNG RỘNG — MÁT MẸ — ĐỦ TIỆN-NGHI**

Nhân viên lịch thiệp

Giá cả phải chăng

COLD STORAGE TRADE

## PHÚC - LỢI

N<sup>o</sup> 3, Sinh-Trung street  
NHA-TRANG - VIETNAM

Manager : TRAN-QUANG-RAT

Selling - Maintenance - Repair of Refri-  
gerators, Air conditioners Assembly of  
Freezing chambers - Vehicle Electricity -  
Coil winding Distribution of Electrical-  
Appliances & Installation of Household  
Electricity . . .

Best service with Reasonable Charge.

KỸ NGHỆ LẠNH

## PHÚC-LỢI

Số 3, đường Sinh-Trung  
NHA-TRANG

Chuyên bán, sửa, ráp các loại máy  
thuộc về lạnh và điện, quần motor,  
bán đồ điện, thầu điện nhà v.v...

Công việc chu đáo giá phải chăng.

## ĐỒNG-KHÁNH

TỬ-U-GIA

Số 4, đường Độc-Lập

NHA-TRANG



Rộng rãi mát mẻ  
Trang-trí thanh-nhã

Đầu bếp chuyên môn  
nấu các thức ăn :

VIỆT, MỸ, TÀU, TÂY

Tiếp đãi chu đáo

Nhận lãnh nấu đám  
tiệc,

Giá phải chăng.

NHÀ IN

## TÂN VIỆT

Số 2 - B, Độc-Lập

NHA-TRANG



Điện - thoại số 56



Lãnh in các nhãn hiệu  
và sổ sách.



Bán đủ dụng-cụ văn-phòng  
và học sinh.



Đóng sách và làm đủ  
các loại con dấu.



NHÀ BUÔN

## HIỆP - HƯNG

Chủ nhân

Bà MÃ-ĐỨC-TÀI



Bán vật liệu kiến-trúc  
đồ sắt, sơn, đồ điện, carton, ván ép,  
ống nước, Fibro ciment,  
Tôle v. v . . .



Tổng Đại-lý Ciment, bán sỉ và lẻ,  
Tổng cung-cấp vật-liệu cho  
các Công-sở.



Số 10c, đường Độc-Lập

NHA-TRANG

NHÀ THẦU  
TRẦN XU'ÔNG-NAM

Số 47, Trần-Quí-Cáp

Cung-cấp văn-phòng phẩm, thực-phẩm,  
gỗ các loại, củi đun v. v . . .

NHA-TRANG

Nhà Thầu **NGUYỄN-THỊ-ĐỒNG**

Số 62, đường Độc-Lập — NHA-TRANG

Điện thoại số 80

Buôn bán sỉ và lẻ : gạo, thồ-  
sản, thực-phẩm, hàng vải.  
Cung-cấp thực-phẩm, vật  
liệu, ăn-phẩm và bút chỉ văn  
phòng cho các Công sở.

Đại-lý công ty nước mắm  
Liên-Thành (nhãn con voi  
đỏ).

Đại-lý hãng dầu xăng ESSO  
STANDARD EASTERN INC.

NHÀ THẦU  
TRẦN-VĂN-CỒN

Thầu cung-cấp bút-chỉ văn-phòng, vật-liệu  
kiến-trúc, ăn-phẩm, thực-phẩm.

Địa chỉ

**TÍN LỢI**  
89, đường Độc-Lập  
NHA-TRANG

**TÍN LỢI**  
Đường Tự-Do  
SÔNG-MAO

<p>PHÚC-LOI          TRAN XUONG NAM          MAI-DUONG NAM          KHUAT ANH          25 Quai Dieu 32          TRAM-THI-BONG          Selling, Maintenance, Repair of Kerosene          Lamps, and other household appliances.          Electrical and Mechanical          Appliances &amp; Installation of Household          Electricity          Done with Reasonable Charge.</p>	<p>ĐỒNG-KHÁNH          TỬU-DIA          50 Quai Dieu 32          NHU-TRANG          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà</p>
<p>KY-NGHE-LANH          PHÚC-LOI          25 Quai Dieu 32          NHU-TRANG          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà</p>	<p>VIỆT-MY-TÀU-TAY          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà</p>
<p>TÂN-VIỆT          25 Quai Dieu 32          NHU-TRANG          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà</p>	<p>NHÀ-ĐƠN          HIỆP-HÌNH          25 Quai Dieu 32          NHU-TRANG          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà          Ông và Bà</p>





1596 - 62





# PHÙ HIỆU

TRƯỜNG HẠ-SĨ-QUAN Q.Đ.V.N.C.H.

*Phù hiệu của Trường Hạ-Sĩ-Quan Quân-Đội Việt-Nam Cộng-Hòa có : Thanh kiếm bạc với hình mặt trời mọc trên biển cả.*

*Ý nghĩa đẹp đẽ về màu sắc và những vật tượng trưng trên phù hiệu như sau :*

## THANH KIẾM BẠC :

*Biểu-dương tinh-thần thượng võ, dũng cảm, uy-quyền của người chỉ-huy.*

## MẶT TRỜI MỌC TỪ BIỂN LÊN :

*MÀU ĐỎ CỦA MẶT TRỜI :* Biểu-dương sức sống mãnh-liệt của người trai đang vươn lên mà không có một trở lực nào có thể cản nổi.

*MÀU XANH BIỂN CẢ :* Biểu-dương cho đức tính uy-dũng của người quân-tử.

*LÚC TĨNH :* Nước cũng như quân-nhân thời bình là sức sống cho muôn vật, bồi đắp đất đai sông núi.

*LÚC ĐỘNG :* Nước cũng như quân-nhân thời chiến là một sức mạnh vô song có thể san phẳng thành trì, đập đổ đất đai, sông núi.

*Phù-hiệu của trường Hạ-Sĩ-Quan Q.Đ.V.N.C.H. bao hàm một ý-nghĩa thiêng liêng cao quý khiến cho người mang nó có một cảm nghĩ rất vinh-dự vì đã được trưởng-thành trong lò luyện thép tân-tiền nhất của Việt-Nam.*

## THE ACADEMY'S INSIGNIA

The Academy's insignia portrays a shining sword, a rising sun and a blue ocean.

The shining sword represents the chivalrous spirit, courage and strength of to-day's leaders.

The rising sun the vitality of the youth which rises in spite of oppositions.

The blue ocean the power of the just.

When calm : The water, just like the soldier in peace time brings life to all creatures, filling up lands and mountains.

When agitated : The water just like the soldier in war time has unparalleled power which can level off fortresses and clear all lands, rivers and mountains.

The Academy's insignia represents something high and sacred. The bearer of it can be proud of being forged by the finest Military School of Viet-Nam.

